



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PËRFAQËSIMIN E INSTITUCIONEVE SHETËRORE NË PROCEDURA  
GJYQËSORE DHE ARBITRAZH<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON THE REPRESENTATION OF STATE INSTITUTIONS IN COURT PROCEEDINGS  
AND ARBITRATION<sup>2</sup>**

**ZAKON O ZASTUPANJU DRŽAVNIH INSTITUCIJA U SUDSKIM I ARBITRAŽNIM POSTUPCIMA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Përfaqësimin e Institucioneve Shtetërore në Procedura Gjyqësore dhe Arbitrazh, është aprovuar në mbledhjen e 138 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 04/138, date 12.04.2023

<sup>2</sup> Draft Law on the Representation of State Institutions in Court Proceedings and Arbitration, was approved on the 138nd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 04/138, dated 12.04.2023.

<sup>3</sup> Zakon Zastupanju Državnih Institucija u Sudskim i Arbitražnim Postupcima, u usvojen je na 138 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/138, datum 12.04.2023.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Na bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p><b>Miraton:</b></p> <p><b>LIGJ PËR PËRFAQËSIMIN E INSTITUCIONEVE SHETËRORE NË PROCEDURA GJYQËSORE DHE ARBITRAZH</b></p> <p><b>KREU I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj përcakton rregullat e përfaqësimit të institucioneve të administratës shtetërore në procedura gjyqësore dhe arbitrazh, po ashtu rregullon edhe funksionimin dhe kompetencat e Avokaturës Shtetërore, si dhe statusin juridik të avokatit të komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. zbatohen për përfaqësimin e</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p><b>Adopts the following:</b></p> <p><b>LAW ON THE REPRESENTATION OF STATE INSTITUTIONS IN COURT PROCEEDINGS AND ARBITRATION</b></p> <p><b>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This law defines the rules of representation of state administration institutions in court proceedings and arbitration. It regulates the function and competencies of the State Advocacy Office, as well as the legal status of the municipal advocate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>1. The provisions of this Law:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 are implemented for the</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p><b>Usvaja:</b></p> <p><b>ZAKON O ZASTUPANJU DRŽAVNIH INSTITUCIJA U SUDSKIM I ARBITRAŽNIM POSTUPCIMA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon utvrđuje pravila zastupanja institucija državne uprave u sudskim i arbitražnim postupcima, takođe reguliše funkcionisanje i nadležnosti Državne advokature, kao i pravni status Opštinskog advokata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>1. Odredbe ovog zakona:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 sprovode se za zastupanje</p>
---	---	---

<p>institucioneve të administratës shtetërore, duke përfshirë Zyrën e Kryeministrit, ministritë, agjencitë ekzekutive, organet e administratës së shërbimeve publike;</p> <p>1.2. zbatohen nga Avokatura Shtetëror dhe avokatët e komunave, përveç nëse parashihet ndryshe me ligjet e veçanta;</p> <p>1.3. nuk zbatohen në rastet kur palë në procedurë gjyqësore janë institucionet e pavarura, agjencitë rregullatore, si dhe rastet kur të dy palët në procedurë janë organet e administratës shtetërore.</p> <p>2. Në rastet nga nën paragrafi 1.3 këtij neni, institucionet vet-përfaqësohen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllimet e këtij ligji shprehjet e përdorura kanë këtë kuptim:</p>	<p>representation of state administration institutions, including the Office of the Prime Minister, ministries, executive agencies, public service administration bodies;</p> <p>1.2. are implemented by the State Advocacy Office and Municipal Advocates, except in cases foreseen differently through special laws;</p> <p>1.3. are not implemented in cases when parties to court proceedings are independent institutions, regulatory agencies, as well as cases when both parties to the proceedings are state administration bodies.</p> <p>2. In cases from sub-paragraph 1.3 of this article, institutions shall be self-represented.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. For purposes of this Law, the terms used shall have the following meanings:</p>	<p>institucija državne uprave, uključujući Kabinet premijera, ministarstva, izvršne agencije, organe uprave javne službe;</p> <p>1.2. sprovode se od Državne advokature i opštinskih advokata, osim kada je drugačije predviđeno posebnim zakonom;</p> <p>1.3 ne sprovode se u slučajevima kada su stranke u sudskom postupku nezavisne institucije, regulatorne agencije, kao i u slučajevima kada su obe strane u postupku organi državne uprave.</p> <p>2. U slučajevima iz podstav 1.3 ovog zakona, institucije se same zastupaju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Za svrhe ovog zakona korišćeni izrazi imaju ovo značenje:</p>
--	--	--

<p>1.1 <b>Avokat Shtetëror</b> – I punësuar në Avokaturën Shtetërore, në cilësinë e avokatit, në mënyrë që të përfaqësojë interesat e institucioneve shtetërore në procedura gjyqësore dhe të arbitrazhit.</p> <p>1.2 <b>Avokat i Komunës</b> - I punësuar në njësinë e vetëqeverisjes lokale, në cilësinë e avokatit, në mënyrë që të përfaqësojë interesat e njësisë të vetëqeverisjes lokale në procedura gjyqësore,</p> <p>1.3 <b>Këshillim</b> - Dhënia e mendimit me shkrim nga Avokatura Shtetërore për institucionet shtetërore, kur kjo kërkohet prej tyre, në veçanti për të iniciuar, për të kundërshtuar ose për të tërhequr çështje në gjykim.</p> <p>1.4 <b>Përfaqësim</b> – Kryerja e të gjitha veprimeve juridike në emër dhe në llogari të institucioneve shtetërore gjyqësore dhe të arbitrazhit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Parimet e punës</b></p> <p>Gjatë përfaqësimit të institucioneve të administratës shtetërore në procedura</p>	<p>1.1 <b>State Advocate</b> – an employee of the State Advocacy, in the capacity of an attorney, who represents the interests of state institutions in court proceedings and arbitration.</p> <p>1.2 <b>Municipality Advocate</b> – an employee in the local self-governance unit, in the capacity of an attorney, who represents the interests of the local self-governance unit in court proceedings,</p> <p>1.3 <b>Advice</b> - giving a written opinion by the State Advocacy to state institutions, when required by them, in particular to initiate, challenge or withdraw cases at trial.</p> <p>1.4 <b>Representation</b> - performance of all legal actions on behalf and on the account of institutions in court proceedings and arbitration.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Operational principles</b></p> <p>During representation of state administration institutions in court proceedings and</p>	<p>1.1 <b>Državni advokat</b> – Zaposleni u Državnoj advokaturi, u svojstvu advokata, radi zastupanja interesa državnih institucija u sudskim i arbitražnim postupcima.</p> <p>1.2 <b>Opštinski advokat</b> - Zaposleni u jedinici lokalne samouprave, u svojstvu advokata, radi zastupanja interesa jedinice lokalne samouprave u sudskom postupku.</p> <p>1.3 <b>Savetovanje</b> - Davanje pismenog mišljenja od Državne advokature državnim institucijama, kada se to zahteva od njih, posebno za pokretanje, osporavanje ili povlačenje predmeta na suđenju.</p> <p>1.4 <b>Zastupanje</b> – Obavljanje svih pravnih radnji u ime i za račun državnih institucija u sudskom i arbitražnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Principi rada</b></p> <p>Prilikom zastupanja institucija državne uprave u sudskim i arbitražnim postupcima</p>
---	--	--

<p>gjqësore dhe të arbitrazhit, veprohet në pajtim me parimet e ligjshmërisë, ekonomizimit, efikasitetit, transparencës, përgjegjësisë, ekonomizimit të procedurës, pavarësisë profesionale dhe mos diskriminimit.</p> <p><b>KREU II - STATUSI JURIDIK, KOMPETENCAT DHE ORGANIZIMI I AVOKATURËS SHETËRORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Statusi juridik</b></p> <p>1. Avokatura Shtetërore është Agjenci Ekzekutive në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për Drejtësi.</p> <p>2. Avokatura Shtetërore ka statusin e personit juridik, vulën dhe shenjën e vet identifikuese dhe ka selinë në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Organizimi i Avokaturës Shtetërore</b></p> <p>1. Avokatura Shtetërore nuk do ketë më pak se 10 (dhjetë) avokatë shtetërorë.</p>	<p>arbitration, actions are taken based on the principles of legality, economy, efficiency, transparency, responsibility, economy of procedure, professional independence and non-discrimination.</p> <p><b>CHAPTER II - LEGAL STATUS, COMPETENCIES AND ORGANIZATION OF THE STATE ADVOCACY OFFICE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Legal Status</b></p> <p>1. The State Advocacy Office shall be an Executive Agency within the relevant Ministry of Justice.</p> <p>2. The State Advocacy Office shall have the status of a legal entity, its identification stamp and symbol, with headquarters in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Organization of the State Advocacy Office</b></p> <p>1. State Advocacy Office shall have no less than 10 (ten) state advocates.</p>	<p>postupa se u skladu sa principima zakonitosti, ekonomičnosti, efikasnosti, transparentnosti, odgovornosti, ekonomičnosti postupka, profesionalne nezavisnosti i nediskriminacije.</p> <p><b>POGLAVLJE II - PRAVNI STATUS, NADLEŽNOSTI I ORGANIZACIJA DRŽAVNE ADVOKATURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Pravni status</b></p> <p>1. Državna advokatura je Izvršna agencija u sastavu Ministarstva nadležnog za pravdu.</p> <p>2. Državna advokatura ima status pravnog lica, svoj pečat i identifikacioni znak, i sa sedištem je u Prištini.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Organizacija Državne Advokature</b></p> <p>1. Državna advokatura neće imati manje od deset (10) državnih advokata.</p>
--	--	--

<p>2.Avokatët shtetërorë janë juristë të diplomuar, me mbi dhjetë (10) vite përvojë pune si juristë.</p> <p>3.Avokatët shtetërorë kanë të kaluar provimin e jurisprudencës, kanë integritetin e lartë moral dhe profesional dhe punojnë në bazë të parimeve të transparencës, llogaridhënies dhe efikasitetit,</p> <p>4.Avokatura Shtetërore ka staf mbështetës I cili ka kualifikim universitar, së paku pesë (5) vite përvojë pune në çështjet e drejtësisë, kanë diploma universitare në drejtësi, kanë integritet moral dhe profesional dhe zotërojnë gjuhën angleze në nivelin e përdorimit profesional.</p> <p>5.Struktura organizative e Avokaturës shtetërore, në dritë të këtij neni, rregullohet me rregullore për organizimin e brendshëm të Avokaturës Shtetërore.</p>	<p>2.State advocates have a degree in law and more than 10 (ten) years of experience as lawyers.</p> <p>3.State Advocates have passed the bar exam, are persons of high moral integrity and work based on the principles of transparency, accountability and efficiency.</p> <p>4.State Advocacy Office has a support staff which has university degree, at least five (5) years of work experience in law, own university degree in law, have professional and moral integrity and can use English language in the professional level.</p> <p>5.The organizational structure of the State Advocacy Office, in the light of this paragraph, is regulated by the regulation on the internal organization of the State Advocacy Office.</p>	<p>2.Državni advokat je pravnik završenog univerzitetskog studija i sa više od deset (10) godina radnog iskustva.</p> <p>3.Državni advokat ima položen pravosudni ispit, osoba je visokog profesionalnog i moralnog integriteta, koja deluje na osnovu principa transparentnosti, odgovornosti i efikasnosti.</p> <p>4.Državna advokatura deluje uz podršku službenika koji imaju najmanje pet (5) godina radnog iskustva u oblasti prava, poseduju univerzitetsku diplomu, osobe su visokog profesionalnog i moralnog integriteta i koji koriste engleski jezik na profesionalnom nivou.</p> <p>5.Organizaciona struktura, u vidu ovog člana, će biti uređena unutrašnjom uredbom Državne advokature.</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Puna publike</b></p>	<p><b>Article 7</b> <b>Public work</b></p>	<p><b>Član 7</b> <b>Javni rad</b></p>
<p>1.Puna e Avokaturës Shtetërore është publike në përjashtim të proceseve para arbitrazhit ndërkombëtar të cilat, sipas</p>	<p>The State Advocacy work is public, except in cases of arbitration which are confidential by nature.</p>	<p>Rad Državne advokature je javan osim u slučajevima arbitraže koje su konfidencijalne prema svojoj prirodi.</p>

<p>natyrës janë konfidenciale.</p> <p>2. Avokatura Shtetërore vepron në bazë të ligjeve të Republikës së Kosovës dhe, në përjashtim të proceseve të klasifikuara, proceseve të ndijshme për interes të Republikës së Kosovës dhe atyre të referuara në par.1 të këtij neni, ofron qasje në dokumente publike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Gjuha</b></p> <p>Avokatura Shtetërore përdor në punën e saj gjuhët zyrtare të parapara me Kushtetutë dhe ligj, përfshirë nivelin profesional të gjuhës angleze.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Kompetencat e Avokaturës Shtetërore</b></p> <p>1. Avokatura Shtetërore ka këto kompetenca:</p> <p>1.1 Përfaqëson dhe mbrojnë institucione të administratës shtetërore, siç është përcaktuara me legjislacionin përkatës për Menaxhimin e Financave Publike</p>	<p>2.State Advocacy Office acts in accordance with the legislation of the Republic of Kosovo and, except in cases where the procedure is classified, processes that are sensitive in the light of the interests of the Republic of Kosovo, as well as those referred to in par.1 of this Article, offers access to public documents.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 Language</b></p> <p>The official languages provided by the Constitution and laws, including the professional level of English, are the languages in use in the State Advocacy Office work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 Competencies of the State Advocacy Office</b></p> <p>1. The State Advocacy Office shall have the following competencies:</p> <p>1.1 represent and defend the state administration institutions, as defined by the relevant legislation on Public Financial Management and</p>	<p>2.Državna advokatura deluje u skladu sa zakonodavstvom Republike Kosova i, osim onda kada je procedura klasifikovana ili posebno osetljiva u smislu interesa Republike Kosova, kao i u slučajevima predviđenim paragrafom 1 ovog člana, predviđa pristup javnim dokumentima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 Jezik</b></p> <p>Državna advokatura u svom radu koristi službene jezike predviđene Ustavom i zakonom, uključujući i profesionalan nivo engleskog jezika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Nadležnosti Državne Advokature</b></p> <p>1. Državna advokatura ima sledeće nadležnosti::</p> <p>1.1 Predstavlja i štiti institucije državne uprave, kako je definisano relevantnim zakonodavstvom o upravljanju javnim finansijama i</p>
--	---	--

<p>dhe Përgjegjësitë, në procedurën gjyqësore dhe të arbitrazhit në pajtim me ligjin;</p> <p>1.2. Përfaqëson dhe mbron Republikën e Kosovës, apo institucionet e saj në procedura gjyqësore në gjykatat ndërkombëtare dhe arbitrazh ndërkombëtar;</p> <p>1.3 Bashkëpunon me prokurorin e shtetit për mbrojtjen e interesave të shtetit për çështjet civile zgjidhja e të cilave bëhet gjatë një procesi penal;</p> <p>1.4 Ofron këshilla me shkrim nga fushëveprimi i saj për organet e institucioneve shtetërore;</p> <p>1.5.Vepron në bazë të ligjshmërisë, efikasitetit, transparencës e llogaridhënies, dhe është përgjegjëse për çdo vonesë që shkakton dëm për institucionet e Republikës së Kosovës dhe për shtetin e Kosovës;</p> <p>1.6. vlerëson riskun e draft kontratave të dërguara nga autoritetet publike dhe jep opinion lidhur me ligjshmërinë e tyre;</p>	<p>Accountability, in judicial, arbitration in accordance with this Law;</p> <p>1.2. represent and defend the Republic of Kosovo, or its institutions in court proceedings in international courts and international arbitration;</p> <p>1.3 cooperates with the State Prosecutor in defending state interests for civil cases which are resolved through a criminal process;</p> <p>1.4 provides written advice from its scope to bodies of state institutions.</p> <p>1.5. acts based on the principles of legality, efficiency, transparency and accountability and is responsible for every delay which causes damage to the institutions of the Republic of Kosova and the state of Kosova;</p> <p>1.6.assesses the risk of draft contracts sent by public authorities and gives an opinion related to their legality;</p>	<p>odgovornosti, u sudskim i arbitražnim postupcima u skladu sa zakonom;</p> <p>1.2. Zastupa i brani Republiku Kosovo, ili njene institucije u sudskim postupcima pred međunarodnim sudovima i međunarodnom arbitražom;</p> <p>1.3. Sarađuje sa državnim tužiocem za zaštitu državnih interesa u građanskim predmetima koji se rešavaju u toku krivičnog postupka;</p> <p>1.4 Daje pismene savete iz svog delokruga organima državnih institucija.</p> <p>1.5. deluje u skladu sa principima zakonitosti, efikasnosti, transparentnosti I odgovornosti, I odgovorna je za svako kašnjenje koje šteti institucijama Republike Kosova ili državi Kosova;</p> <p>1.6.Procenjuje rizik od nacrta ugovora koje dostavljaju organi javne vlasti i daje mišljenje o njihovoj zakonitosti;</p>
---	---	--



<p>1.7. kryen edhe punë të tjera të parapara me ligj.</p> <p>2. Kategoria e draft kontratave, si dhe përmbajtja e opinionit sipas nën paragrafit 1.6 paragrafit 1 të këtij neni, përcaktohet me akt nënligjor të cilin me propozim të Ministrisë së Drejtësisë e miraton Qeveria.</p>	<p>1.7. performs other tasks provided by law.</p> <p>2. The category of draft contracts, as well as the content of the opinion according to the sub-paragraph 1.6 of this Article, is determined by a sub-legal act which is approved by the Government upon the proposal of the Ministry of Justice.</p>	<p>1.7. Obavlja i druge poslove predviđene zakonom.</p> <p>2. Kategorija nacрта ugovora, kao i sadržaj mišljenja prema podstavu 1.5 stav 1 ovog člana, utvrđuje se podzakonskim aktom koji na predlog Ministarstva pravde usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Zgjidhja alternative e kontesteve</b></p> <p>1. Avokati i Përgjithshëm i Shtetit, me të kuptuar për procedurën e iniciuar para gjykatës kompetente, organit administrativ apo organit tjetër kompetent, përkatësisht në fillim të procedurës e më se largu deri në seancën përgatitore, do të shqyrtojë mundësinë e zgjidhjes së kontesteve përmes negocimit apo ndërmjetësimit, apo me marrëveshje, me iniciativë të vet, të avokatit shtetëror ose iniciativën e palës në procedurë.</p> <p>2. Kur Avokati Shtetëror vlerëson se nuk janë plotësuar kushtet materiale apo formale që kontestet të zgjidhen me marrëveshje apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Alternative dispute resolution</b></p> <p>1. Upon learning about the procedure initiated with the competent court, the administrative body or another competent body, the State Advocate General shall, at the beginning of the procedure or the latest until the preparatory hearing, review the possibility of dispute resolution through negotiation or mediation, or by settlement, by their own initiative, the State Advocate's, or by the initiative of the party to the proceeding.</p> <p>2. When the State Advocate assesses that the material or formal conditions for the disputes to be resolved by settlement have not been</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Alternativno rešavanje sporova</b></p> <p>1. Generalni Državni advokat će, nakon razumevanja o postupku koji je pokrenut pred nadležnim sudom, upravnom organu uprave ili drugim nadležnim organom, odnosno na početku postupka, a najkasnije do pripreme sednice, će razmatrati mogućnost rešavanja sporova pregovaranjem ili posredovanjem, ili sporazumom, na sopstvenu inicijativu, državnog advokata ili na inicijativu stranke u postupku.</p> <p>2. Kada državni advokat oceni da nisu ispunjeni materijalni ili formalni uslovi za sporazumno rešavanje sporova ili predloženi</p>

<p>marrëveshja e propozuar nuk është në interes të Republikës së Kosovës, për këtë me shkrim do ta njoftojë organin të cilin e përfaqëson.</p> <p>3. Avokati Shtetëror në çdo rast, do të niset nga parimi i mbrojtjes së interesit publik dhe ekonomizimit.</p> <p>4. Avokati i Përgjithshëm i Shtetit me shkrim do të njoftojë Ministrinë e Drejtësisë dhe palën që përfaqëson për lidhjen e marrëveshjeve të mundshme dhe për zgjidhjen e kontesteve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Angazhimi i shërbimeve të jashtme</b></p> <p>1. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror përmes Ministrit të Drejtësisë, mund të kërkojë nga Qeveria të iniciojë procedurat përkatëse për angazhimin e shërbimeve të përfaqësimit apo këshillimit të jashtëm, në rastet kur:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Avokatura Shtetërore vlerëson se për shkak të natyrës së çështjes së përfaqësimit, duke përfshirë edhe procedurën e arbitrazhit ndërkombëtar;</p>	<p>met or the proposed settlement is not at the best interest of the Republic of Kosovo, shall inform the body it represents in written form.</p> <p>3. The State Advocate shall, in any case, start from the principle of protecting the public interest and economy.</p> <p>4. The State Advocate General shall inform the Ministry of Justice and the party they represent in writing about reaching potential settlements and dispute resolutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Hiring external services</b></p> <p>1. The State Advocate General may request the Government, through the Ministry of Justice, to initiate the relevant procedures for hiring services of external representation or counselling, in cases when:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 The State Advocacy Office believes that, because of the nature of the representation issue, including international arbitration proceedings;</p>	<p>sporazum nije u interesu Republike Kosovo, o tome će pismeno obavestiti organa kojeg zastupa.</p> <p>3. Državni advokat će u svakom slučaju poći od principa zaštite javnog interesa i ekonomičnosti.</p> <p>4. Generalni državni advokat će pisмено obavestiti Ministarstvo pravde i stranu koju zastupa o zaključenju eventualnih sporazuma i rešavanju sporova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Angažovanje vanjskih službi</b></p> <p>1. Generalni državni advokat preko Ministra pravde može zahtevati od Vlade da pokrene odgovarajuće postupke za angažovanje vanjskih službi zastupanja ili savetovanja, u slučajevima kada:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Državna advokatura ocenjuje da zbog prirode predmeta zastupanja, potrebno je uključiti i postupak međunarodne arbitraže;</p>
--	---	--

<p>1.2. në përfaqësimin e çështjes kërkohen juristë në fusha të specializuara.</p> <p>2. Angazhimi i shërbimeve nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet në pajtim me dispozitat përkatëse të Ligjit për Prokurimin Publik, përjashtimisht kur konfidencialiteti i procedurës imponon veprim tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Avokati i Përgjithshëm Shtetëror</b></p> <p>1. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror e udhëheqë dhe përfaqëson Avokaturën Shtetërore, dhe ushtron funksionin e tij në Avokaturën Shtetërore duke udhëhequr dhe ndërmarrë veprimet për të cilat është i autorizuar me ligj.</p> <p>2. Avokati Shtetëror është jurist, me provim të dhënë të jurisprudencës, me më shumë se dhjetë (10) vite përvojë pune juridike, me integritet të lartë moral e profesional, i pavarur nga ndikimet apo angazhimet politike, njohës i gjuhës angleze, me shkathësi të larta komunikimi.</p> <p>3. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror ua ndan detyrat avokatëve shtetërorë dhe i'u jep udhëzime të përgjithshme lidhur me kryerjen</p>	<p>1.2. Lawyers of specialized fields are required in the issue of representation.</p> <p>2. Hiring services from paragraph 1 of this Article shall be done in accordance with the relevant provisions of the Law on Public Procurement, except when different is imposed by the confidentiality of procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>State Advocate General</b></p> <p>1. The State Advocate General shall lead and represent the State Advocacy Office, and practice their function in the State Advocacy Office by leading and undertaking actions for which they are authorized by law.</p> <p>2. Advocate General is a lawyer, with the passed bar exam, with more than 10 years of work experience, high moral and professional integrity, independent from influence or political engagement, competent in using English language, and has high communication skills.</p> <p>3. The State Advocate General may assign State Advocates with additional work and</p>	<p>1.2. U zastupanju predmeta potrebni su advokati u specijalizovanim oblastima.</p> <p>2. Angažovanje službi iz stava 1 ovog Člana vrši se u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o javnim nabavkama, osim kada tajnost ili konfidencialitet procedure imponuje drugačije..</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Generalni Državni Advokat</b></p> <p>1. Generalni državni advokat rukovodi i zastupa Državnu advokaturu, i obavlja svoju funkciju u Državnoj advokaturi vođenjem i preduzimanjem radnji za koje je zakonom ovlašćen.</p> <p>2. Državni advokat je pravnik sa položenim pravosudnim ispitom, više od 10 godina radnog iskustva, visokog profesionalnog i moralnog integriteta, nezavistan od uticaja ili političkog angažmana, kompetentan u korištenju engleskog jezika I koji poseduje veštinu komunikacije na visokom nivou.</p> <p>3. Generalni državni advokat raspoređuje poslove državnim advokatima i daje im opšta uputstva u vezi sa obavljanjem poslova u</p>
---	--	---

<p>e detyrave në pajtim me Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të Avokaturës Shtetërore.</p> <p>4. Avokati i Përgjithshëm i Shtetit, mund të angazhojë Avokatët Shtetërorë me punë dhe detyra shtesë, të cilat mund të jenë të natyrës urgjente në interes të interesit publik.</p> <p>5. Avokati i Përgjithshëm shtetëror në kryerjen e funksionit të tij është i pavarur.</p> <p>6. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror mund, pas aprovimit të Ministrit të Drejtësisë, të autorizojë edhe personin e punësuar në institucionet nga paragrafi 1.1 i nenit 2 të këtij ligji, me provimin e dhënë të jurisprudencës, i cili punon në punët juridike, të përfaqësojë institucionin përkatës në gjykata dhe organe të tjera në kontestet pasurore-juridike, institucionin përkatës.</p> <p>7. Për qëllime të këtij neni, udhëzimet për punën e avokatëve shtetërorë përfshijnë drejtimitet e përgjithshme lidhur me kryerjen e detyrave dhe të aktiviteteve, si dhe orientimet për ndërmarrjen e veprimeve dhe procedurave në rastet konkrete.</p>	<p>duties, which may be of an urgent nature in the public interest.</p> <p>4.The State Advocate General may engage State Advocate with additional work and duties, which may be of an urgent nature in the interest of the public interest.</p> <p>5. The State Advocate General is independent in performing his/her function.</p> <p>6. The State Advocate General may, after the approval of the Minister of Justice, authorize the person employed in the institutions from paragraph 1.1 of Article 2 of this Law, who has passed the bar exam and works in legal affairs, to represent the relevant institution in courts and other bodies in legal property disputes.</p> <p>7. For purposes of this Article, instructions for the work of state advocates shall include general guidelines on the performance of duties and activities, as well as guidelines for undertaking actions and procedures in specific cases.</p>	<p>skladu sa Uredbom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta Državne advokature.</p> <p>4. Genaralni državni advokat, može angažovati državne advokate na dodatnim poslovima i dužnostima, koji mogu biti hitne prirode u interesu javnog interesa.</p> <p>5. Genaralni državni advokat u obavljanju svoje funkcije je samostalan.</p> <p>6. Genaralni državni advokat može, po odobrenju Ministra pravde, ovlastiti lice zaposleno u institucijama iz stava 1.1 Člana 2 ovog zakona, sa položenim pravosudnim ispitom, koje se bavi pravnim poslovima, da zastupa relevantnu instituciju u sudu i drugim organima u imovinsko-pravnim sporovima.</p> <p>7. Uputstva za rad državnih advokata, za svrhe ovog Člana, obuhvataju opšte smernice u pogledu obavljanja dužnosti i aktivnosti, kao i orientisanja za preduzimanje radnji i postupaka u konkretnim slučajevima.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Zëvendës Avokati i Përgjithshëm</b></p> <p>1. Zëvendës Avokati i Përgjithshëm i ndihmon Avokatit të Përgjithshëm Shtetëror në udhëheqjen e Avokaturës Shtetërore, si dhe kryen detyra dhe përgjegjësitë të Avokatit të Përgjithshëm kur ai apo ajo mungon. Zëvendës Avokati i Përgjithshëm ka autoritet të plotë për të vepruar në emër të Avokaturës Shtetërore në rast të mungesës apo paaftësisë së Avokatit të Përgjithshëm. Zv Avokati i Pwrgjithshwm, ka kualifikime, dhe pwrgegjwsi tw barabarta me Avokatin Shtetwror</p> <p>2. Zëvendës Avokati i Përgjithshëm kryen edhe punë tjera të cilat i delegohen nga Avokati i Përgjithshëm Shtetëror.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Deputy State Advocate General</b></p> <p>1.The Deputy Advocate General assists the State Advocate General in leading the State Advocacy Office, as well as performs the duties and responsibilities of the Advocate General when he or she is absent. The Deputy Advocate General has full authority to act on behalf of the State Advocacy Office in case of absence or incapacity of the Advocate General. Deputy Advocate General has same qualifications as the Advocate General.</p> <p>2.The Deputy Advocate General also performs other tasks which are delegated to him/her by the State Advocate General.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Zamenik Generalnog advokata</b></p> <p>1. Zamenik Generalnog advokata pomaže Generalnom Državnom advokatu u vođenju Državne advokature, i obavlja poslove i odgovornosti Generalnog advokata kada je on ili ona odsutan. Zamenik Generalnog advokata ima puna ovlašćenja da postupa u ime Državne advokature u slučaju odsustva ili sprečenosti Generalnog advokata. Zamenik i Generalni advokat imaju iste kvalifikacije.</p> <p>2. Zamenik Generalnog advokata obavlja i druge poslove koje mu poveri Generalni Državni advokat.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Avokati shtetëror</b></p> <p>1. Funksionin e avokatit shtetëror e ushtrojnë avokatët shtetëror në Avokaturën Shtetërore.</p> <p>2. Në kryerjen e punëve të përfaqësimit, Avokati Shtetëror, është i pavarur si dhe është i autorizuar të ndërmarrë të gjitha veprimet të cilat i ndërmerr pala në procedurë me synim të mbrojtjes së interesit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>State Advocates</b></p> <p>1. State Advocates of the State Advocacy Office exercise the function of state advocates.</p> <p>2. In performing representation jobs, State Advocates are independent and authorized to take all actions which a party to the proceeding undertakes, for purposes of protecting the interests of the party they</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Državni advokat</b></p> <p>1. Funkciju državnog advokata obavljaju državni advokati u Državnoj advokaturi.</p> <p>2. U vršenju radnji zastupanja, Državni advokat je samostalan i ovlašćen je da preduzima sve radnje koje preduzme stranka u postupku u cilju zaštite interesa stranke koju zastupa, u skladu sa važećim</p>

<p>të palës të cilën e përfaqëson, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Avokati shtetërorë e informon rregullisht Avokatin e Përgjithshëm Shtetëror për gjendjen dhe zhvillimet në lëndët të cilat u janë caktuar.</p> <p>4. Avokati Shtetëror i raporton rregullisht Ministrin të Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Raportimi i Avokatit të Përgjithshëm Shtetëror</b></p> <p>1. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror, i paraqet raport tremujor Ministrin të Drejtësisë lidhur me gjendjen dhe rezultatin e përfaqësimit të lëndëve..</p> <p>2. Përveç raporteve sipas paragrafit 1 të këtij neni, Avokati i Përgjithshëm shtetëror raporton edhe në periudha tjera kur i kërkohet nga Ministri.</p> <p>3. Avokati Shtetëror duhet të informojë Ministrin lidhur me të gjitha procedurat që janë në zhvillim e sipër, në veçanti të atyre të ndërlidhura me procedurat e arbitrazhit, si dhe të atyre me interes shtetëror.</p>	<p>represent, in accordance with the applicable legislation.</p> <p>3. State Advocates inform the State Advocate General regularly on the situation and developments of cases they have been assigned.</p> <p>4. The Advocate General reports regularly to the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Reporting of the State Advocate General</b></p> <p>1. The State Advocate General submits a report to the Minister of Justice regarding the situation of case representation, every three months.</p> <p>2. In addition to the reports according to paragraph 1 of this Article, the State Advocate General reports in other periods when requested by the Minister.</p> <p>3. The State Advocate must inform the Minister about all ongoing proceedings, in particular those related to arbitration proceedings, as well as those of state interest.</p>	<p>zakonodavstvom.</p> <p>3. Državni advokat redovno obaveštava Generalnog Državnog advokata o stanju i razvoju predmeta koji su mu određeni.</p> <p>4. Državni advokat izveštava redovno Ministra pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Izveštavanje Generalnog Državnog advokata</b></p> <p>1. Generalni Državni advokat podnosi izveštaj Ministru pravde o stanju zastupljenosti predmeta, svaka tri meseca.</p> <p>2. Pored izveštaja iz stava 1 ovog Člana, Generalni Državni advokat izveštava iu drugim periodima na zahtev ministra.</p> <p>3. Državni advokat je dužan da obavesti ministra o svim postupcima koji su u toku, a posebno o postupcima koji se odnose na arbitražne postupke, kao i o postupcima od državnog interesa.</p>
--	--	--

<p>4. Raporti duhet t'i përmbajë të gjitha informatat lidhur me gjendjen reale të përfaqësimit të lëndëve, aktiviteteve dhe punëve të kryera brenda fushë veprimtarisë nga avokatët shtetëror.</p>	<p>4. The report should contain all the information regarding the real situation of case representation, activities and works performed within the field of activity by state advocates.</p>	<p>4. Izveštaj treba da sadrži sve informacije o realnom stanju zastupanja predmeta, aktivnosti i poslova izvršenih u okviru oblasti delatnosti od državnih advokata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Përjashtimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16 Disqualification</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16 Razrešenje</b></p>
<p>Rregullat e procedurës kontestimore për përjashtimin e gjyqtarëve, përshtatshmërisht zbatohen edhe për përjashtimin e Avokatit të Përgjithshëm Shtetëror, Zëvendës Avokatit të Përgjithshëm Shtetëror si dhe avokatit shtetërorë.</p>	<p>Rules of contested procedure for disqualification of judges apply accordingly also for the disqualification of the State Advocate General, the Deputy State Advocate General and the State Advocates.</p>	<p>Pravila parničnog postupka za razrešenje sudija, shodno se primenjuju i za razrešenje Generalnog Državnog advokata, Zamenika Generalnog Državnog advokata i Državnog advokata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17 Konflikti i interesit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17 Conflict of interest</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17 Sukob interesa</b></p>
<p>Gjatë ushtrimit të funksionit të tij publik, Avokati i Përgjithshëm Shtetëror, Zëvendës Avokati i Përgjithshëm Shtetëror si dhe avokati shtetëror nuk mund t'i përfaqësojnë autoritetet publike nëse ka interes personal direkt ose indirekt në rast.</p>	<p>In exercising his/her public functions, the State Advocate General, the Deputy State Advocate General and any State Advocate may not represent the public authorities if he has a personal interest, direct or indirect, in a case.</p>	<p>U vršenju javne funkcije, Generalni Državni advokat, Zamenik Generalnog Državnog advokata i Državni advokat ne mogu predstavljati organe javne vlasti ako imaju direktan ili indirektan lični interes u predmetu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Papajtueshmëria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18 Incompatibility</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18 Neusaglašenost</b></p>
<p>1. Avokati i Përgjithshëm, Zëvendës Avokati i Përgjithshëm Shtetëror dhe avokatët</p>	<p>1. The Advocate General, the Deputy State Advocate General and the state advocates</p>	<p>1. Generalni Državni advokat, Zamenik Generalnog Državnog advokata i Državni</p>

<p>shtetërorë nuk mund të jenë anëtarë të organeve të asnjë partie politike e as të ushtrorë veprimtari politike, shtetërore a private profesionale që bie ndesh me funksionin që janë duke e ushtruar.</p> <p>2. Avokati i Përgjithshëm, Zëvendës Avokati i Përgjithshëm Shtetëror si dhe avokatët shtetërorë mund të merren me veprimtari shkencore, kulturore, akademike dhe veprimtari tjera, të cilat nuk bien në kundërshtim me funksionet e tyre dhe me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>may not be members of the bodies of any political party nor exercise political, official or private professional activities that conflict with the function they are exercising.</p> <p>2. The Advocate General, the Deputy State Advocate General as well as the state advocates may engage in scientific, cultural, academic and other activities, which do not conflict with their functions and the legislation in force.</p>	<p>advokati ne mogu biti članovi organa bilo koje političke stranke, niti mogu obavljati političke, državne ili privatne profesionalne aktivnosti koje su u suprotnosti sa funkcijom koju obavljaju.</p> <p>2. Generalni Državni advokat, Zamenik Generalnog Državnog advokata i Državni advokati mogu da se bave naučnim, kulturnim, akademskim i drugim delatnostima koji nisu u suprotnosti sa njihovim funkcijama i važećem zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Shpenzimet e përfaqësimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Representation costs</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Troškovi zastupanja</b></p>
<p>Shpenzimet e përfaqësimit nga ana e Avokatit të Përgjithshëm shtetëror dhe avokatëve shtetërorë i bart Avokatura Shtetërore, ndërsa për nivelin lokal i bartë komuna.</p>	<p>Representation costs by the State Advocate General and State Advocates shall be covered by the State Advocacy Office, and by the municipality for representation of the local level.</p>	<p>Troškove zastupanja od strane Generalnog Državnog advokata i Državnih advokata snosi Državna advokatura, dok za lokalni nivo snosi opština.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Obligimi për bashkëpunim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Obligation to cooperate</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Obaveza saradnje</b></p>
<p>1. Me rastin e përfaqësimit të organeve të administratës shtetërore apo institucioneve të pavarura, sipas dispozitave të këtij ligji, organi përkatës obligohet të bashkëpunojë dhe t'i përgjigjet kërkesave të Avokaturës</p>	<p>1. In cases of representing state administration bodies or independent institutions, according to the provisions of this law, the relevant body is obliged to cooperate and respond to the requests of the</p>	<p>1. U slučaju zastupanja organa državne uprave ili nezavisnih institucija, prema odredbama ovog zakona, nadležni organ je dužan da saraduje i odgovara na zahteve</p>



<p>Shtetërore, në pajtim me afatet ligjore përkatësisht gjyqësore.</p> <p>2. Të gjithë zyrtarët, nëpunësit civil, punonjësit dhe kontraktuesit e autoriteteve përkatëse që janë shprehimisht të detyruar që të bashkëpunojnë plotësisht me Avokaturën Shtetërore duhet t’u përgjigjen kërkesave të saj për dokumentet apo informatat.</p> <p>3. Në rast se institucionet e administratës shtetërore nuk respektojnë kërkesën e Avokaturës Shtetërore, nen, Avokatura njofton Kryeministrin dhe Ministrin e Drejtësisë, duke mbështetur pretendimin me provat përcjellëse.</p> <p><b>KREU III - EMËRIMI DHE PUSHIMI NGA FUNKSIONI</b></p> <p><b>Neni 21</b> <b>Emërimi i Avokatit të Përgjithshëm Shtetëror dhe i Avokatëve Shtetëror</b></p>	<p>State Advocacy Office, in accordance with the legal or judicial deadlines.</p> <p>2. All officials, civil servants, employees and contractors of the relevant authorities who are explicitly obliged to fully cooperate with the State Advocacy Office must respond to its requests for documents or information.</p> <p>3. In case the state administration institutions do not comply with paragraph 1 of this Article, the State Advocacy Office shall notify the Prime Minister and the Minister of Justice, supporting their claim with evidence.</p> <p><b>CHAPTER III - APPOINTMENT AND DISMISSAL FROM FUNCTION</b></p> <p><b>Article 21</b> <b>Appointment of the State Advocate General and State Advocates</b></p>	<p>Državne advokature, u skladu sa zakonskim ili sudskim rokovima.</p> <p>2. Svi javni službenici, civilni službenici, zaposleni i izvođači radova dotičnih organa koji su izričito dužni da u potpunosti sarađuju sa Državnom advokaturom moraju odgovoriti na njene zahteve za dokumentima ili informacijama. Nesaradnja sa pravne tačke gledišta dovoljan je osnov da Državna advokatura zatraži pokretanje relevantnog pravnog postupka.</p> <p>3. U slučaju da organi državne uprave ne poštuju stav 1 ovog Člana, Državna advokatura obaveštava Premijera i Ministra pravde, uz relevantnu propratnu dokumentaciju u svrsi dokaza.</p> <p><b>POGLAVLJE III - IMENOVANJE I RAZREŠENJE SA FUNKCIJE</b></p> <p><b>Član 21</b> <b>Imenovanje Generalnog Državnog advokata i Državnih advokata</b></p>
--	---	---

<p>1. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror dhe Zëvendës Avokati i Përgjithshëm Shtetëror nuk janë zyrtarë publik dhe emërohen dhe shkarkohen nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>2.Mandati I Avokatit Shtetëror dhe zëvendës Avokatit Shtetëror është 7 vite.</p> <p>3.Avokati Shtetëror dhe zëvendës Avokati Shtetëror shkarkohet nga Ministri vetëm atëherë kur vërtetohet paaftësia profesionale, keqpërdorimi, keqmenaxhimi apo shkaktimi i dëmit të drejtpërdrejtë ndaj interesave shtetërorë.</p>	<p>1. The State Advocate General and the Deputy State Advocate General shall be appointed and dismissed by the Mnister of Justice.are not public officials and are appointed by the Minister of Justice.</p> <p>2.The mandate of the Advocate General and deputy advocate general is 5 years.</p> <p>3.The Advocate General and deputy Advocate General shall be dismissed only in cases of professional incapacity, misuse, mismanagement or in cases of damage caused directly to the state interests.</p>	<p>1. Generalni Državni advokat i Zamenik Generalnog Državnog advokata nisu državni službenici I bivaju imenovani i razrešeni od strane Ministra pravde.,</p> <p>2.Mandat generalnog advokata i njegovog zemenika jeste 5 godina.</p> <p>3.Generalni advokat i njegov zamenik će biti razrešeni dužnosti u slučaju profesionalne nesposobnosti, zloupotrebe, lošeg menadžmenta ili štete prouzrokovane direktno protiv državnih interesa.</p>
<p><b>Neni 22</b> <b>Kushtet për emërim</b></p>	<p><b>Article 22</b> <b>Criteria for appointment</b></p>	<p><b>Član 22</b> <b>Uslovi za imenovanje</b></p>
<p>1. Avokat shtetëror mund të emërohet çdo person i cili plotëson këto kushte:</p> <p>1.1. të jetë jurist i diplomuar;</p> <p>1.2. të ketë dhënë provimin e jurisprudencës;</p>	<p>1. Any citizen who meets the following specific criteria in addition to the criteria provided by the Law on Public Officials may be appointed as a State Advocate:</p> <p>1.1. has a university degree in law;</p> <p>1.2. has passed the bar examination;</p>	<p>1. Za državnog advokata može se imenovati svako lice koje, pored uslova predviđenih Zakonom o Javnim službenicima, ispunjava i sledeće posebne uslove:</p> <p>1.1. biti diplomirani pravnik;</p> <p>1.2. imati položen pravosudni ispit;</p>

<p>1.3. të ketë së paku dhjetë (10) vite përvojë pune në fushën juridikeë</p> <p>1.4.të ketë integritet të lartë moral dhe profesional</p>	<p>1.3. has at least 10 (ten) years of work experience in the field of lawë</p> <p>1.4.has high moral and professional integrity.</p>	<p>1.3. imati najmanje 10 (deset) godina radnog iskustva u pravnoj oblasti;</p> <p>1.4.poseduje visak nivo profesionalnog i moralnog integriteta</p>
<p><b>KREU IV - TË PUNËSUARIT NË AVOKATURËN SHETËTËRORE</b></p>	<p><b>CHAPTER IV - EMPLOYEES OF THE STATE ADVOCACY OFFICE</b></p>	<p><b>POGLAVLJE IV - ZAPOSLENI U DRŽAVNOJ ADVOKATURI</b></p>
<p><b>Neni 23</b> <b>Personeli civil në Avokaturën Shtetërore</b></p>	<p><b>Article 23</b> <b>Civil personnel in the State Advocacy Office</b></p>	<p><b>Član 23</b> <b>Civilno osoblje u Državnoj advokaturi</b></p>
<p>1. Avokatura Shtetërore ka numër të caktuar të nëpunësve civil për kryerjen e punëve profesionale dhe administrativo-teknike.</p> <p>2. Avokatura Shtetërore mund të punësojë numër të caktuar të bashkëpunëtorëve profesional të cilët iu ndihmojnë bartësve të funksioneve në kryerjen e punëve juridike. Bashkëpunëtorët profesionalë duhet të kenë të mbaruar nivelin master të studimeve me së paku 3 vite përvojë pune në çështjet juridike dhe të flasin dhe përdorin gjuhën angleze.</p>	<p>1. In the State Advocacy Office, there are a certain number of civil servants who perform professional and technical-administrative duties.</p> <p>2. The State Advocacy Office may employ a certain number of professional officers who help the office-holders to perform legal work.Such professional officers shall have master level of finished studies, at least 3 years of experience in legal field, and shall be able to speak and use English language..</p>	<p>1. Državna advokatura ima određen broj civilnih službenika za obavljanje stručnih i administrativno-tehničkih poslova.</p> <p>2. Državna advokatura može zaposliti određeni broj stručnih saradnika koji pomažu nosiocima funkcija u obavljanju pravnih poslova. Takvi stručni saradnici trebaju posedovati diploma master studija, imati najmanje tri godine radnog iskustva na pravnim poslovima te umeti govoriti i pisati engleski jezik.</p>

<p>3. Numri i nëpunësve civil në Avokaturën Shtetërore përcaktohet me aktin për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të Avokaturës Shtetërore.</p> <p>4. Të punësuarit në Avokaturën Shtetërore janë nëpunës civil dhe për çështjet e personelit zbatohen përshtatshëm dispoziat e Ligjit përkatës për Shërbimin Civil.</p>	<p>3. The number of civil servants at the State Advocacy Office is determined by the act for internal organization and systematization of work of the State Advocacy Office.</p> <p>4. Employees at the State Advocacy Office are civil workers and the provisions of the relevant Law on Civil Service shall apply accordingly for personnel issues.</p>	<p>3. Broj civilnih službenika u Državnoj advokaturi utvrđuje se aktom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta Državne advokature.</p> <p>4. Zaposleni u Državnoj advokaturi su civilni službenici i na pitanja osoblja se na odgovarajući način primenjuju odredbe relevantnog Zakona o Civilnoj službi.</p>
<p><b>Neni 24</b> <b>Aftësimi profesional</b></p>	<p><b>Article 24</b> <b>Professional training</b></p>	<p><b>Član 24</b> <b>Stručno osposobljavanje</b></p>
<p>1. Avokati i Përgjithshëm Shtetëror, Zëvendës Avokati i Përgjithshëm Shtetëror, avokatët shtetëror si dhe nëpunësit civil në Avokaturën Shtetërore, kanë të drejtë dhe detyrim në arsim dhe aftësim profesional të vazhdueshëm.</p> <p>2. Për nevoja të arsimit dhe aftësimit profesional sigurohen mjetet e nevojshme të cilat janë të parapara në buxhetin e Ministrisë së Drejtësisë dhe të ndara për Avokaturën Shtetërore.</p>	<p>1. The State Advocate General, Deputy State Advocate General, state advocates and civil servants in the State Advocacy Office shall have the right and duty to continuous professional training and education.</p> <p>2. For professional training and education needs, necessary means are provided which are foreseen in the Budget of the Ministry of Justice and allocated for the State Advocacy Office.</p>	<p>1. Generalni Državni advokat, Zamenik Generalnog Državnog advokata, Državni advokati kao i Civilni službenici u Državnoj advokaturi, imaju prava i obaveze u kontinuiranom obrazovanju i stručnom osposobljavanju.</p> <p>2. Za potrebe obrazovanja i stručnog osposobljavanja obezbeđena su neophodna sredstva koja su predviđena budžetom Ministarstva pravde i namenjena Državnoj advokaturi.</p>
<p><b>Neni 25</b> <b>Vlerësimi i punës profesionale</b></p>	<p><b>Article 25</b> <b>Evaluation of professional work</b></p>	<p><b>Član 25</b> <b>Ocenjivanje stručnog rada</b></p>
<p>1. Çdo gjashtw muaj avokatët shtetëror i nënshtrohen procedurës së vlerësimit të punës profesionale, i cili kryhet nga Avokati</p>	<p>1. Every six months, State Advocates shall be subject to a professional work evaluation procedure to be conducted by the State</p>	<p>1. Svakih šest meseci, Državni advokati prolaze kroz postupak ocenjivanja stručnog rada, koji se sprovodi od Generalnog</p>

<p>i Përgjithshëm Shtetëror, i cili merr parasysh rezultatet e arritura gjatë procedurave gjyqësore dhe përfaqësimeve të kryera gjatë periudhës së vlerësimit. Vlerësimin e mbikqyr dhe aprovon Ministri I Drejtësisë.</p> <p>2. Vlerësimi me të cilin konstatohet paaftësi profesionalepërbën shkak për inicim të shkarkimit të një avokati shtetëror.</p>	<p>Advocate General, which shall take into consideration results achieved in litigations and representations performed during the period under evaluation. The evaluation of the state advocates is made by the Minister.</p> <p>2. The assessment ascertaining professional incompetence constitutes grounds for initiating the dismissal of a state advocate.</p>	<p>Državnog advokata, uzimajući u obzir rezultate postignute u sudskim postupcima i zastupanja obavljenih u toku perioda ocenjivanja. Za ocenjivanje je odgovoran Ministar.</p> <p>2. Ocenjivanje kojom se utvrđuje stručna nesposobnost predstavlja razlog za pokretanje postupka za razrešenje državnog advokata.</p>
<p><b>KREU V - PËRFAQËSIMI I NIVELIT LOKAL</b></p> <p><b>Neni 26</b> <b>Avokati i komunës</b></p>	<p><b>CHAPTER V - REPRESENTATION OF LOCAL LEVEL</b></p> <p><b>Article 26</b> <b>Municipal Advocate</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V - ZASTUPANJE LOKALNOG NIVOA</b></p> <p><b>Član 26</b> <b>Opštinski advokat</b></p>
<p>1. Avokati i komunës përfaqëson dhe mbron komunën në të gjitha çështjet ku komuna paraqitet si palë në procedurë.</p> <p>2. Avokati i komunës emërohet me konkurs të hapur publik nga Kryetari i Komunës, sipas dispozitave të Ligjit për Zyrtarët Publikë.</p> <p>3. Avokati i komunës vepron i pavarur në kuptimin funksional dhe administrativ në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisje</p>	<p>1. The municipal advocate shall represent and defend the municipality in all cases where the municipality appears as a party in the procedure.</p> <p>2. The Municipal Advocate shall be appointed by an open, public competition by the Mayor, in accordance with the provisions of the Law on Public Officials.</p> <p>3. The Municipal Advocate shall act independently in the functional and administrative sense, in accordance with the</p>	<p>1. Opštinski advokat zastupa i brani opštinu u svim slučajevima u kojima se opština pojavljuje kao stranka u postupku.</p> <p>2. Opštinskog advokata imenuje Predsednik opštine na javnom konkursu, u skladu sa odredbama Zakona o javnim službenicima.</p> <p>3. Opštinski advokat deluje samostalno u funkcionalnom i administrativnom smislu u</p>

<p>Lokale dhe për punën e tyre i përgjigjen Kryetarit të Komunës.</p> <p>4. Struktura organizative e nivelit lokal rregullohet me akt nënligjor, të cilin e miraton Kuvendi Komunal.</p> <p>5. Avokati i komunës e njofton Avokatin e Përgjithshëm Shtetëror lidhur me ndërmarrjen e veprimeve procedurale për mbrojtjen e interesit të Komunës, aktiviteteve dhe punëve të kryera brenda fushë veprimtarisë së tyre.</p> <p>6. Pavarësisht dispozitave të këtij ligji, në rastet kur kontesti në nivelin komunal është i shumës mbi 200,000 euro, atëherë avokati i komunës e njofton Avokaturën Shtetërore për këtë dhe kjo e fundit vendos, nëse rasti do të përfaqësohet nga avokati shtetëror apo avokati i komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Zbatimi përshtatshmërisht</b></p> <p>Të gjitha dispozitat që vlejné për avokatët shtetërorë, aty ku mund të zbatohet përshtatshmërisht, vlejné edhe për avokatët e komunës.</p>	<p>Law on Local Self-Governance and reports to the Mayor.</p> <p>4.The organizational structure of the local level shall be regulated by a sub-legal act, which is adopted by the Municipal Assembly.</p> <p>5.The Municipal Advocate notifies the State Advocate General regarding the undertaking of procedural actions for the protection of the interest of the Municipality, the activities and works performed within their scope of activity.</p> <p>6.Notwithstanding the provisions of this law, in cases when disputes at the municipal level are in the amount of over €200,000, then the Municipal Advocate notifies the State Advocate and the latter decides whether the case will be represented by a state advocate or a municipal advocate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Appropriate implementation</b></p> <p>The provisions of this law applicable to state advocates where possible, are applicable to municipal advocates as well.</p>	<p>skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i za svoj rad odgovara Predsedniku opštine.</p> <p>4.Organizaciona struktura lokalnog nivoa uređuje se podzakonskim aktom, koji usvaja Skupština opštine.</p> <p>5.Opštinski advokat obaveštava Generalnog Državnog advokata o preduzimanju proceduralnih radnji za zaštitu interesa opštine, aktivnostima i poslovima izvršenih u okviru njihove oblasti delatnosti.</p> <p>6.Bez obzira na odredbe ovog zakona, u slučajevima kada je spor na opštinskom nivou u iznosu većem od 200,000 evra, u tom slučaju opštinski advokat obaveštava o tome Državnu advokaturu i ona odlučuje da li će se predmet zastupati od Državnog advokata ili Opštinskog advokata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Odgovarajući način primene</b></p> <p>Odredbe ovog zakona koje se primenjuju nad državnim advokatima, tamo gde je moguće, bivaju primenjene i nad opštinskim advokaatima..</p>
--	--	---

<b>KREU VI - DISPOZITAT KALIMTARE PËRFUNDIMTARE</b>	<b>CHAPTER VI - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b>	<b>POGLAVLJE VI - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31 Aktet nënligjore</b></p> <p>Brenda afatit prej gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi të këtij Ligji, do të nxirren aktet nënligjore të parapara me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28 Sub-legal acts</b></p> <p>Within six (6) months after the entry into force of this Law, the sub-legal acts foreseen by this law shall be issued.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28 Podzakonski akti</b></p> <p>1.U roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona doneće se sledeća podzakonska akta predviđena ovim zakonom</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji nr. 04/l-157 për Avokaturën Shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29 Abolishment</b></p> <p>Law No. 04/L-157 on the State Advocacy Office is abolished on the day this Law enters into force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29 Stavljanje van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 04/l-157 o Državnoj advokaturi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30 Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30 Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosova</p>	<p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>